

Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York. Encuesta para identificar el idioma que hablan los padres/tutores en el hogar

Estimado padre, madre o tutor:

Para brindar a su hijo la mejor educación posible, necesitamos determinar cuán bien entiende, habla, lee y escribe en inglés. Para mantenerlo al tanto de los distintos acontecimientos, también deseamos saber el idioma que usted prefiere para recibir información escolar importante. Apreciamos muchísimo su ayuda al responder las preguntas a continuación.

Gracias

TO BE COMPLETED BY ENROLLMENT OR SCHOOL PERSONNEL (PARA EL PLANTEL ESCOLAR O DE INSCRIPCIONES ÚNICAMENTE)

Region:	District:	Date:		
School:	Name of Student:			
Grade:	Class:	Student ID No.:		
Relationship of person providing information for survey (check one):				
Mother <input type="checkbox"/>	Guardian <input type="checkbox"/>			
Father <input type="checkbox"/>	Other <input type="checkbox"/>	(specify):		
If an interview is conducted, list interviewer's name and title or relationship.				
In what language?				
If an interpreter is provided, list name and position/relationship:				
Is the interpreter trained/qualified (e.g., bilingual teacher, Translation & Interpretation Unit staff)? Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>				
Eligible for NYSITELL testing? Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>				
Person determining NYSITELL eligibility and signature:				
ELL/NYSITELL Coordinator name and signature:				
OTELE ALPHA CODE:				
<table border="1" style="margin: auto;"> <tr> <td style="width: 50px; height: 20px;"></td> <td style="width: 50px; height: 20px;"></td> </tr> </table>				
Program Placement: Transitional Bilingual Education <input type="checkbox"/>				
(Is this a transfer? Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>)				
Dual Language <input type="checkbox"/>				
Freestanding ESL <input type="checkbox"/>				

PARTE 1: REQUISITOS PARA EL EXAMEN DE IDENTIFICACIÓN DE ESTUDIANTES QUE APRENDEN INGLÉS DEL ESTADO DE NUEVA YORK (NYSITELL): Esta información determinará el cumplimiento de los requisitos para dicha evaluación. Marque (√) en el casillero que corresponda. Si se utiliza cualquier otro idioma, sea tan amable de aclarar.

1. ¿Qué idioma entiende el niño?		
Inglés <input type="checkbox"/>	Otro <input type="checkbox"/>	
2. ¿Qué idioma habla el niño?		
Inglés <input type="checkbox"/>	Otro <input type="checkbox"/>	
3. ¿Qué idioma lee el niño?		
Inglés <input type="checkbox"/>	Otro <input type="checkbox"/>	No lee <input type="checkbox"/>
4. ¿Qué idioma escribe el niño?		
Inglés <input type="checkbox"/>	Otro <input type="checkbox"/>	No escribe <input type="checkbox"/>

Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York. Encuesta para identificar el idioma que hablan los padres/tutores en el hogar

5. ¿Qué idioma se habla en el hogar o la residencia del niño <u>la mayor parte del tiempo</u> ?
Inglés <input type="checkbox"/> Otro <input type="checkbox"/> :
6. ¿Qué idioma habla el niño con sus padres o tutores <u>la mayor parte del tiempo</u> ?
Inglés <input type="checkbox"/> Otro <input type="checkbox"/> :
7. ¿Qué idioma habla el niño con hermanos, hermanas, o amigos <u>la mayor parte del tiempo</u> ?
Inglés <input type="checkbox"/> Otro <input type="checkbox"/> :
8. ¿Qué idioma habla el niño con otros familiares o personas que lo cuidan (por ejemplo, niñeras) <u>la mayor parte del tiempo</u> ?
Inglés <input type="checkbox"/> Otro <input type="checkbox"/> :

PARTE 2: PLANIFICACIÓN EDUCATIVA: Las respuestas a estas preguntas suplementarias se emplearán para planificar la enseñanza. Escoja la respuesta correcta con respecto a su hijo para cada una de las preguntas a continuación.

1. ¿Es esta la primera vez que su hijo cursa sus estudios en una escuela de Estados Unidos? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No
SI LA RESPUESTA ES NEGATIVA:
¿A qué escuela asistió?
¿Cuánto tiempo concurrió a dicha institución?
¿En qué idioma se enseñaba?
2. ¿Ha cursado sus estudios el niño en <u>otro país</u> ? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No
SI LA RESPUESTA ES AFIRMATIVA:
¿A qué escuela asistió?
¿Cuánto tiempo concurrió a dicha institución?
¿En qué idioma se enseñaba?
3. ¿Ha participado el niño de alguna experiencia grupal antes de ingresar a la escuela (por ejemplo: guardería, centro maternal o pre-jardín de infantes)? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No
SI LA RESPUESTA ES AFIRMATIVA: ¿Qué idioma se hablaba en dicho establecimiento?
4. ¿Emplea el niño cualquier otra forma de comunicación, como lenguaje de señas americano o aparatos aumentativos o alternativos de comunicación (por ejemplo, tableros de comunicación manual o electrónico)? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No
SI LA RESPUESTA ES AFIRMATIVA: ¿Cuáles?

PARTE 3: INFORMACIÓN SOBRE LOS PADRES: Las respuestas a estas preguntas suplementarias se emplearán para que el Departamento de Educación pueda comunicarse con usted en el idioma que prefiera.

1. ¿En qué idioma le gustaría recibir información por escrito de la escuela?
2. ¿En qué idioma prefiere comunicarse verbalmente con el plantel escolar?
Firma del padre/madre Fecha